

Tunti 1

ФИНСКИЙ АЛФАВИТ

В финском алфавите – производном от шведского – 27 букв (иногда указывается 29 букв): 8 гласных (a, e, i, o, u, y, ä, ö) и 19 согласных (b, c, d, f, g, h, j, k, l, m, n, p, q, r, s, t, v, x, z). Буквы Cc, Qq, Xx, Zz используются только в словах нефинского происхождения и при написании имен собственных, а буквы Bb, Ff, Gg могут встречаться в диалектах финского языка. В соответствии с правилами современной орфографии, вместо буквы Ww (которая может использоваться при воспроизведении старинных написаний) пишется Vv. В названиях и именах шведского происхождения может также встретиться буква Åå [o].

Финские буквы	Названия финских букв
aa	[a:]
Bb	[be:]
Cc	[se:]
Dd	[de:]
Ee	[e:]
Ff	[æf]
Gg	[ge:]
Hh	[ho:]
Ii	[i:]
Jj	[ji:]
Kk	[ko:]
Ll	[æl]
Mm	[æm]
Nn	[æn]

Финские буквы	Названия финских букв
Oo	[o:]
Pp	[pe:]
Qq	[ku:]
Rr	[ær]
Ss	[æs]
Tt	[te:]
Uu	[u:]
Vv	[ve:]
Xx	[æks]
Yy	[y:]
Zz	[tset]
Ää	[æ:]
Öö	[ø:]

Некоторые грамматисты буквы Bb, Cc, Ff, Gg, Qq, Xx, Ww, Zz в финский алфавит вообще не включают: они пишутся в заимствованных словах.

Буква	Пример
bb	baari, bakteeri, byokraatti
Cc	c-vitimiini, camping
Ff	firma, festivaalit
Gg	galleria, gramma, gangsteri
Qq	quebracho (квебрахо, вид дерева)
Ww	week-end
Xx	faxi, xerox
Zz	zeniitti, zoom objektiivi
Åå	Åbo, Åland

Åbo – шведское название города Турку, а Åland – Аландских островов.

Буквы **Ww** и **Vv** считаются идентичными, поэтому в некоторых словарях, выпущенных в Финляндии, слова, которые начинаются на **Ww**, и слова, которые начинаются на **Vv**, могут оказаться в одном списке:

vatsa	Wesander
vauva	vesi
WC	vessapaperi
vegetaristi	Westergren
venäläinen	Westerlund
Verona	vetää

ТАБЛИЦА СООТВЕТСТВИЯ РУССКИХ И ФИНСКИХ БУКВ

Русская буква	Финская буква
а	a
б	b
в	v
г	g
д	d
е	e, je

Русская буква	Финская буква
ё	jo
ж	ž
з	z
и	i
й	i, j
к	k

Русская буква	Финская буква
л	l
м	m
н	n
о	o
п	p
р	r
с	s
т	t
у	u
ф	f
х	h

Русская буква	Финская буква
ц	ts
ч	tš
ш	š
щ	štš, sch
ъ	-
ы	y
ь	-
э	e
ю	u, ju
я	a, ja

Приведем несколько примеров применения данной таблицы.

Русское имя «Ольга Иванова» в финском написании выглядит так: Olga Ivanova;

«Константин Афанасьев» в финском написании выглядит так: Konstantin Afanasjev; «Андрей Соколов» – Andrei Sokolov; «Олег Щербаков» – Oleg Scherbakov.

Правописание слов в финском языке основывается на фонетическом принципе – все слова, в основном, пишутся так же, как и произносятся. При написании собственно финских слов буквы обозначают всегда одни и те же звуки. Однако все гласные и согласные в финском языке могут быть как краткими, так и долгими. Долгие звуки качественно произносятся так же, как и краткие, но они более продлены. Долгота и краткость имеют смысловозначительное значение: tuli (огонь) – tuuli (ветер) – tullii (таможня). Распознать долгий звук несложно: на письме он обозначается двумя одинаковыми буквами:

laki – lakki
kuka – kukka

Удвоенность звуков влияет на смысловозначительность:

tuli – огонь
tuuli – ветер
tullii – таможня

Lattialla on matto. – На полу ковёр.

Lattialla on mato. – На полу червяк.

Huvä tietää... – Хорошо бы знать...
 Huvää tietä. – Доброго пути.
 Taraan sinut illalla. – Встречу тебя вечером.
 Tapan sinut illalla. – Убью тебя вечером.

Итак, глядя на финское слово, записанное обычными буквами латинского алфавита, всегда можно правильно его прочесть. Для новичка читать по-фински не представляет труда. Поэтому во всех учебных пособиях, а также в словарях транскрипция рядом со словом обычно не указывается.

КРАТКИЕ ГЛАСНЫЕ ЗВУКИ

Буква	Произношение: русский звуковой аналог	Пример финского слова
a	короткое а	sata
e	короткое э	me
i	короткое и	tili
o	короткое о	oma
u	короткое у	runo
y	как немецкое ü ; примерно как ю в слове бю	tyvi
ä	э с небольшой примесью а ; примерно как я в слове бя	älä
ö	как французское eu , примерно как ё в слове бё	söpö

ДОЛГИЕ ГЛАСНЫЕ ЗВУКИ

Сочетания букв	Произношение: русский звуковой аналог	Пример финского слова
aa	долгое а	saari
ee	долгое э	teeri
ii	долгое и	viini
oo	долгое о	joo
uu	долгое у	puuro

Сочетания букв	Произношение: русский звуковой аналог	Пример финского слова
уу	примерно как ю в слове бюю	суу
ää	длгое э с небольшой примесью а; примерно как я в слове бяя	sää
öö	примерно как ё в слове бёё	gööri

КРАТКИЕ ГЛАСНЫЕ			ДОЛГИЕ ГЛАСНЫЕ		
Гласная	Слово	Перевод	Гласная	Слово	Перевод
a	asia	вещь	aa	Aasia	Азия
o	jo	уже	oo	joo	да
u	uni	сон	uu	uuni	печь
ä	älä	не	ää	sää	погода
ö	hölmö	глупый	öö	miljöö	окружение
y	hylly	полка	yy	myyjä	продавец
i	kivi	камень	ii	kiivi	киви
e	vene	лодка	ee	tee	чай

Главное ударение в финских словах всегда падает на первый слог. Более того, в заимствованных словах, в которых ударение традиционно приходится на другие слоги, в финском варианте их произнесения ударным становится первый слог:

Móskova, káakao

В сложных словах главное ударение падает на первый слог первой части слова, а второстепенное ударение – на первый слог второй части слова:

júna + líppu = júnalíppu

tée + pánnu = téepánnu

Панграммы, содержащие все буквы финского алфавита (кроме тех, которые используются для написания заимствованных слов):

Viime yönä ongin purossa jo kahdelta. – Прошлой ночью я рыбачил на ручье в 2:00.

On sangen hauskaa, että polkupyörä on maanteiden jokapäiväinen ilmiö. – Довольно забавно, что велосипед – это повседневное явление на дорогах.

Скороговорка для тренировки финского произношения:

Mustan kissan paksut posket. – Толстые щёки чёрной кошки.

1.1. Прочитайте следующие слова (перевод дан для справки, его запоминать необязательно):

graniitti – гранит, baskerilakki – берет, raaka – сырой, zoology – зоолог, jakaa – делить, formaalinen – формальный, uudestaan – снова, paljon – много, fysiikka – физика, debyytti – дебют, näätä – куница, sori – согласие, tiili – кирпич, harakka – сорока, kostaa – мстить, ujo – робкий, rako – щель, harha – заблуждение, emalji – эмаль, arina – обезьяна, syreeni – сирень, rampa – калека

1.2. Прочитайте слова с диакритическими значками:

missä – где, insinööri – инженер, ääni – голос, edetä – продвигаться, ylittää – переходить, pitää – держать, sähkö – электричество, sääty – сословие, šakinpelaaja – шахматист, šekki – чек, syönti – еда, syöksy – бросок, mäkärät – мошкара, myöntää – подтверждать, väli – промежуток

Tunti 2

Сочетание двух разных гласных звуков в одном слове называют дифтонгом. В финском языке 16 дифтонгов. Дифтонг – это особый однослоговый звук: сначала произносится первый входящий в него звук, а затем второй. При этом первый гласный звук произносят немного дольше, чем второй. Звуки, входящие в состав дифтонга, произносятся как изолированные краткие гласные.

Финские дифтонги делят на 4 группы в зависимости от того, какой гласный стоит в конце:

I ГРУППА		II ГРУППА		III ГРУППА		IV ГРУППА	
+ i	пример финского слова	+ u	пример финского слова	+ y	пример финского слова	+ e, ö, o	пример финского слова
ai	paita	au	kaura				
ei	peili	eu	seura				
oi	poika	ou	koura				
ui	puisto	iu	riuku			uo	suo
yi	ryijy					yö	vyö
äi	äiti			äy	näyte		
öi	söi			öy	löyly		
						ie	pieni

Дифтонг	Произношение: русский звуковой аналог
ai	ай
ei	эй
oi	ой
ui	уй
yi	юй
äi	яй

Дифтонг	Произношение: русский звуковой аналог
öi	ей
au	ау
eu	эу
ou	оу
iu	иу
äy	яу
öy	ёу
ie	из
uo	уо
yö	юо

Дифтонг	Слово	Перевод	Дифтонг	Слово	Перевод
<i>ai</i>	aika	время	<i>äy</i>	käydä	идти
<i>oi</i>	koira	собака	<i>öy</i>	köyhä	бедный
<i>ui</i>	uida	плавать			
<i>äi</i>	äiti	мать	<i>iu</i>	hiukan	маленький
<i>öi</i>	öisin	ночами	<i>eu</i>	neula	игла
<i>yi</i>	hyi	фу			
<i>ie</i>	kieli	язык	<i>uo</i>	tuoli	стол
<i>ei</i>	keino	путь	<i>yö</i>	syödä	есть
<i>au</i>	kaunis	красивый			
<i>ou</i>	koulu	школа			

Но есть сочетания гласных звуков, которые не образуют дифтонгов. Между такими гласными почти всегда проходит граница слога:

Сочетание гласных	Пример финского слова
ao	kaakao
au	rakkaus
ea	nopea
eä	leveä
ia	pian
io	radio
iä	etsiä
iö	ilmiö
oa	maitoa
yä	näkyä
ua	aruua
ue	luen

УЧИМ НОВЫЕ СЛОВА

Viikonpäivät – Дни недели

maanantai	понедельник
tiistai	вторник
keskiviikko	среда
torstai	четверг
perjantai	пятница
lauantai	суббота
sunnuntai	воскресенье

maanantai – понедельник

maanantaina – в понедельник

maanantaisin – по понедельникам

maanantaista alkaen, maanantaista lähtien, maanantaista lukien – начиная с понедельника

viime maanantai, viime maanantaina – в прошлый понедельник

ensi maanantai, ensi maanantaina – в следующий понедельник

tiistai – вторник

tiistaina – во вторник

tiistaisin – по вторникам

tiistaista alkaen, tiistaista lähtien, tiistaista lukien – начиная со вторника

viime tiistai, viime tiistaina – в прошлый вторник

ensi tiistai, ensi tiistaina – в следующий вторник

keskiviikko – среда

keskiviikkona – в среду

keskiviikkoisin – по средам

keskiviikkosta alkaen, keskiviikkosta lähtien, keskiviikkosta lukien – начиная
со среды

viime keskiviikko, viime keskiviikkona – в прошлую среду

ensi keskiviikko, ensi keskiviikkona – в следующую среду

torstai – четверг

torstaina – в четверг

torstaisin – по четвергам

torstaista alkaen, torstaista lähtien, torstaista lukien – начиная с четверга

viime torstai, viime torstaina – в прошлый четверг

ensi torstai, ensi torstaina – в следующий четверг

perjantai – пятница

perjantaina – в пятницу

perjantaisin – по пятницам

perjantaista alkaen, perjantaista lähtien, perjantaista lukien – начиная
с пятницы

viime perjantai, viime perjantaina – в прошлую пятницу

ensi perjantai, ensi perjantaina – в следующую пятницу

perjantai-ilta, perjantai-iltana – в пятницу вечером

lauantai – суббота

lauantaina – в субботу

lauantaisin – по субботам

lauantaista alkaen, lauantaista lähtien, lauantaista lukien – начиная с субботы

viime launtai, viime lauantaina – в прошлую субботу

ensi launtai, ensi lauantaina – в следующую субботу

sunnuntai – воскресенье

sunnuntaina – в воскресенье

sunnuntaisin – по воскресеньям

sunnuntaista alkaen, sunnuntaista lähtien, sunnuntaista lukien – начиная
с воскресенья

viime sunnuntai, viime sunnuntaina – в прошлое воскресенье

ensi sunnuntai, ensi sunnuntaina – в следующее воскресенье

2.1. Прочитайте следующие слова:

formuloida – формулировать, tiede – наука, mieli – душа, uskoa – верить, rieska – свежий, nuolla – лизать, maanosa – часть света, kuuti – доставка, kookas – рослый, jo – уже, himmeä – тусклый, gravyyri – гравюра, еräys – отказ, drama – драма, alkio – зародыш, kuolla – умирать, vaivoin – еле-еле, tie – дорога, usea – частый, ruoka – пища, tappio – убыток

2.2. Найдите в таблице новые слова (слова спрятаны по вертикали и горизонтали):

a	p	e	r	j	a	n	t	a	i
d	s	r	d	g	y	w	r	n	s
m	a	a	n	t	a	i	i	v	u
g	c	w	a	i	u	q	p	f	n
j	w	g	j	i	o	l	h	a	n
s	b	j	e	s	l	e	s	e	u
t	o	r	s	t	a	i	f	t	n
x	r	k	t	a	p	d	y	k	t
c	l	i	o	i	y	a	i	l	a
b	m	l	a	u	a	n	t	a	i

2.3. Переведите на русский язык:

keskiviikko, lauantai, maanantai, perjantai, sunnuntai, tiistai, torstai

2.4. Переведите на финский язык:

воскресенье, вторник, понедельник, пятница, среда, суббота, четверг

Tunti 3

КРАТКИЕ СОГЛАСНЫЕ ЗВУКИ

Буква	Произношение: русский звуковой аналог	Пример финского слова
b	б	baari
d	д	dieetti
f	ф	finaali
g	г	gramma
j	й	jo
h	х	hissi
k, q	к	kauppa
l	л	tyyli
m	м	markka
n	н	nyt
p	п	apu
r	р	terve
s, c	с	siellä
t	т	tuo
v	в	video
x	кс	x-akseli
z	з	zeniitti
z	ц	zoom

Буква **z** часто произносится как [ts] и даже в заимствованных словах может писаться как ts:

jazz = jatsi

ДОЛГИЕ СОГЛАСНЫЕ ЗВУКИ

Сочетание букв	Произношение: русский звуковой аналог	Пример финского слова
kk	кк	sekki
ll	лл	silloin
mm	мм	aikaisemmin
nn	нн	ennen
pp	пп	kippis
rr	рр	kärry
ss	сс	hissi
tt	тт	totta

Краткие согласные			Долгие согласные		
СОГЛАСНАЯ	СЛОВО	ПЕРЕВОД	СОГЛАСНАЯ	СЛОВО	ПЕРЕВОД
k	kuka	кто	kk	kukka	цветок
l	tuli	огонь	ll	tulli	таможня
m	markka	марка	mm	mamma	мама
n	kana	курица	nn	kannu	горшок
p	kampa	расчёска	pp	kappi	комод
r	ranta	берег	rr	murre	говор
s	käsi	рука	ss	kassi	сумка
t	mato	червяк	tt	matto	ковёр

При произнесении долгих согласных звуков первая составляющая произносится очень чётко, затем следует небольшая пауза – и с силой произносится вторая составляющая.

Согласные **d, h, v, j** бывают только в краткой форме.